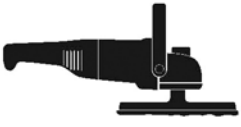
(D) **Originalbetriebsanleitung**
Polier- und Schleifmaschine

(GB) **Original operating instructions**
Polishing and Sanding Machine

(F) **Mode d'emploi d'origine**
de l'affûteuse et machine à polir

(I) **Istruzioni per l'uso originali**
Levigatrice e smerigliatrice

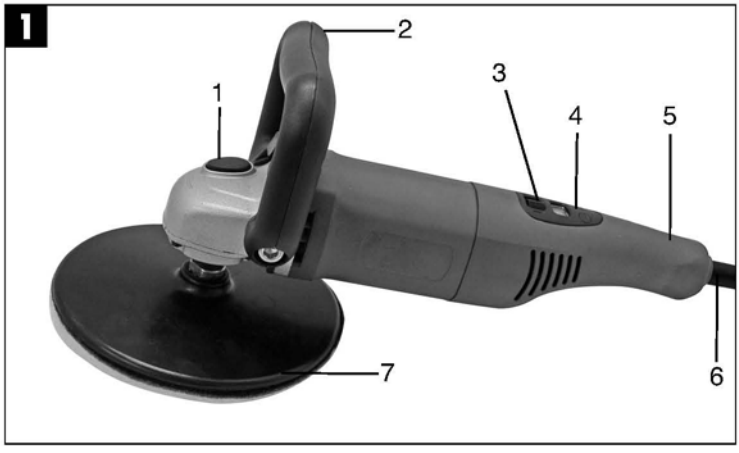
AUTOZUBEHÖR



Wax-Poliermaschine 230V

CE 7

Art.-Nr.: 20365

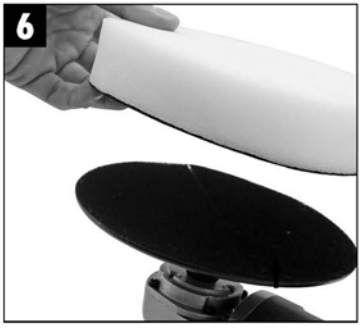

1
2
3
4
5
6
7

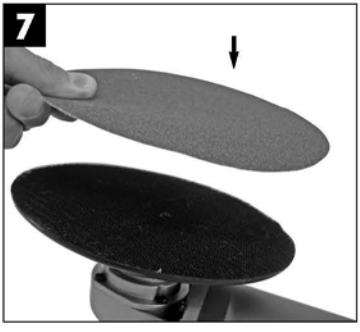
2
3
8
10
4

3

4

5


6


7

D

"WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen"

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

D

⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ **WARNUNG**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Spindelarretierung
2. Vorderer Handgriff
3. Ein-/Ausschalter
4. Drehzahlregelung
5. Hinterer Handgriff
6. Netzkabel
7. Polier-/ Schleifteller

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Polieren von lackierten Oberflächen sowie zum Schleifen von Holz, Eisen, Kunststoff und ähnlichen Werkstoffen unter Verwendung des entsprechenden Schleifpapiers geeignet.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:		230V~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:		1100 W
Drehzahl:	1500 - 4000	min⁻¹
Polierteller:		180 mm
Anschlussgewinde:		M14
Schutzisoliert		II/ ⧈
Gewicht:		2,2 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	84 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	95 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schwingungsemissionswert a_h = 13,35 m/s²
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

⚠ **Achtung!**
Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.

- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

5. Vor Inbetriebnahme

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

5.1 Montage (Abb. 3-6)
Achtung! Ziehen Sie vor den Montagearbeiten den Netzstecker

6. Bedienung

6.1 Verwendung als Poliermaschine

Beachten Sie bei Benutzung von Wachs- und Poliermitteln die Anleitung des Herstellers!

ACHTUNG!
Um Beschädigungen an den zu polierenden Werkstückflächen zu vermeiden, beachten Sie unbedingt die folgenden Punkte:

- Achten Sie darauf, dass der Polieraufsatz immer exakt mittig auf dem Polier-/ Schleifteller befestigt wird.
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Gerätes den festen Sitz der Aufsätze.
- Die zu bearbeitende Fläche nie mit dem seitlichen Rand des Polier-/ Schleiftellers berühren.
- Wählen Sie zum Polieren mit dem Drehzahlregler (Abb. 2/ Pos. 4) maximal die nachfolgenden Drehzahlen:
  - Politur einarbeiten: ca. 1000min^{-1}
  - Hochglanzpolieren: ca. 1000-1100min^{-1}
  - Aufpolieren ca. 1400min^{-1}

Bei Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

Problemloses Wechseln der Polieraufsätze

- Zum Auftragen der Politur und zum polieren verwenden Sie die Schaumstoffscheibe als Unterlage bzw. Schutz vor der Teller-Beschichtung (fig 6).
- Verteilen Sie das Poliermittel gleichmäßig auf dem Polierbezug. (Das Poliermittel nicht direkt auf die zu polierende Fläche auftragen!)
- Schalten Sie die Poliermaschine nur ein- oder aus, wenn das Gerät auf der zu polierenden Fläche aufliegt.
- Legen Sie sich das Verlängerungskabel über Ihre Schulter und bearbeiten Sie zunächst die ebenen und großen Flächen wie z.B. Motorhaube, Kofferraumdeckel und Dach.
- Arbeiten Sie mit gleichmäßigen Bewegungen.
- **Wichtig! Die Poliermaschine auf der Polierfläche aufliegen lassen, kein Anpressdruck!**
- Anschließend gehen Sie zur Bearbeitung der kleineren Flächen über (z.B. Türen).
  - Zum Fertigpolieren verwenden Sie den Fellaufsatz
- Achten Sie auch hier, dass dieser frei von Verunreinigungen ist.
- Entfernen Sie die Polierschicht in gleicher Reihenfolge, wie Sie das Poliermittel aufgetragen haben.
- **Achtung! Üben Sie keinen Druck auf die Poliermaschine aus!**

Pflege-Tipps

- Für optimalen Lackschutz sollten Sie Ihren Wagen 2- bis 3- mal im Jahr Polieren.
- Waschen Sie Ihren Wagen mindestens alle 2 Wochen. Vermeiden Sie die Benutzung von Haushaltswaschmitteln, da diese den Lack beschädigen können und die Wachsschicht ablösen.
- Waschen Sie Ihren Wagen mit einem sauberen Schwamm. Arbeiten sie von oben nach unten.
- Insekten, Vogelkot und Teerflecken sollten täglich von der Lackoberfläche entfernt werden.
- Damit das Glasreinigungsmittel nicht die Lackfläche benetzt, sollte es auf das Waschtuch gesprüht werden, nicht direkt auf die Fensterfläche.

6.2 Verwendung als Schleifmaschine
Zum Schleifen verwenden Sie die mitgelieferten Schleifaufsätze (fig 7).
Problemloses Wechseln der Schleifaufsätze durch Klettverschluss.

- Schleifteller mit der ganzen Fläche aufsetzen.
- Maschine einschalten und mit mäßigem Druck über das Werkstück kreisende oder Quer- und Längsbewegungen ausführen.
- Zum **Grobschliff** wird eine grobe, für **Feinschliff** eine feinere Körnung empfohlen. Durch Schleifversuche kann die günstigste Körnung ermittelt werden.

6.3 Drehzahlregelung (Abb.2)
Mit der Drehzahlregulierung können Sie die gewünschte Arbeitsdrehzahl einstellen.
Durch drücken der Taste „+" erhöht sich die Drehzahl.
Durch drücken der Taste „-„ verringert sich die Drehzahl.
Die eingestellte Drehzahl können Sie dem Display (8) entnehmen.
Eingestellte Drehzahl = Anzeige x 100

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteil-bestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Die Polieraufsätze nur mit der Hand waschen und Lufttrocknen lassen. Verwenden Sie dafür nur milde Seife und einen feuchten Lappen.

8.2 Kohlebürsten
Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

8.3 Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.4 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

EG-Konformitätserklärung

Wir, die **Hans Pfefferkorn Vertriebsgesellschaft mbH**
Hamelner Str. 53, 37619 Bodenwerder
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Wax-Poliermaschine 230V
Artikel Nr. 20365
allen einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien entspricht
2006/42/EG (EG-Maschinenrichtlinie)
und deren Änderungen festgelegt sind.

Für die Konformitätsbewertung wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen:
EN 60745-2-3:2007, EN 60745-2-3:2007 + A1:2009,EN 60745-1:2009, EN 60745-1:2006

Bodenwerder, den 23. Juli 2012

Gaby Krüger (Geschäftsführerin)

Garantiebestimmungen
Auf dieses Gerät wird eine Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen von 24 Monaten ab Rechnungsdatum gewährt. Als Nachweis für den Garantieanspruch dient eine Kopie der Rechnung. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurück zuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen; ebenso Verschleißteile. Beanstandungen können nur dann anerkannt werden, wenn das Gerät ungeöffnet und frachtfrei an den Lieferanten zurückgesandt wird.

Hans Pfefferkorn Vertriebsgesellschaft mbH
Hamelner Str. 53
37619 Bodenwerder

GB

"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry"

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

⚠ **Important!**
When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ **CAUTION!**
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. Spindle lock
2. Front grip
3. ON/OFF switch
4. Speed control
5. Rear grip
6. Power cord
7. Polishing / sanding disk

3. Proper use

The machine is designed for polishing coated surfaces and for sanding wood, iron, plastic and similar materials using the appropriate abrasive paper.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Voltage:	230V ~ 50 Hz
Power rating:	1100 W
Speed:	1500 - 4000 min⁻¹
Polishing / sanding disk diameter:	180 mm
Connection thread:	M14
Totally insulated	II/ ⧈
Weight:	2.2 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L_{pA} sound pressure level	84 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	95 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

Vibration emission value a_h = 13,35 m/s²
K uncertainty = 1,5 m/s²

⚠ **Important!**
The vibration value changes according to the area of application of the electric tool and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

GB

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

5.1 Assembly (Fig. 3-6)

Important! Pull out the mains power plug before starting the assembly work.

6. Starting up

6.1 Using as a polishing machine

When using waxing and polishing agents, observe the instructions issued by their manufacturer!

IMPORTANT!

To prevent damage to the surfaces of the workpieces you wish to polish, make sure that you observe the following instructions:

- Make sure that the polishing attachment is always mounted precisely in the center of the sanding/grinding disk.
- Before you start the equipment, check to ensure that the attachments are securely installed.
- Never touch the area you wish to polish with the edge of the sanding/grinding disk.
- Use the speed selector (Fig. 2/Item 4) to select the following maximum speeds for polishing:
  - Working in polish: approx. 1000 rpm
  - Polishing to a high gloss: approx. 1000-1100 rpm
  - Polishing up: approx. 1400 rpm

If you do not comply with these instructions, the manufacturer cannot accept any liability.

Easy changing of the polishing attachment.

- To apply the polish and to polish them please use the disk as a foam pad or protection from the plate coating (fig. 6).
- Spread the polish evenly on the polishing plate (the polish does not apply directly to the surface to be polished).

- Switch the polishing machine on and off only when the polishing machine is resting on the polishing surface.
- Place the extension lead over your shoulder and work first on the large, flat surfaces such as the bonnet, boot lid and roof.
- Keep your movements as regular as possible.
- Important! Allow the polishing machine to glide over the polishing surface. Do not exert pressure!
- Work next on the smaller surfaces (doors, for example)
- Use the fleece attachment to finish off the polishing .
- Make sure that the fleece attachment is free of all foreign bodies.
- Remove the layer of polish in the same order as it was applied.
- **Important! Do not exert pressure on the polishing machine!**

Care tips

- For optimum paintwork protection, you should polish your car 2 to 3 times a year.
- Wash your car at least every 2 weeks. Avoid using household detergents as these can damage the paintwork and remove the layer of wax.
- Wash your car with a clean sponge, working from top to bottom.
- Remove all insects, bird droppings and tar stains from the paintwork daily.
- If you use any window-cleaning agents, spray them onto a cloth and not directly onto the windows in order to prevent them wetting the paintwork.

6.2 Using as a sanding machine

Use the supplied sanding attachments for (fig 7) sanding purposes.

The Velcro fastener enables easy changing of the sanding attachments.

- Place the whole surface area of the sanding disk on the material.
- Switch on the machine and move it with gentle pressure over the workpiece completely circular movements or moving it to and fro and up and down.
- Use a coarse paper for **coarse sanding** and a finer paper for **finish sanding.** You can find the best paper for the job by means of testing.

6.3 Speed Control (Fig. 2)
Use the speed control to set the desired working speed.
Press the "+" button to increase the speed.
Press the "-" button to decrease the speed.
Refer to the display (6) for the set speed.
Set speed = Display x 100

7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.
- Wash the polishing attachments only by hand and let them air-dry. Use only a mild soap and a damp cloth.

8.2 Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be rep laced by anyone but a qualified electrician.

8.3 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.4 Ordering replacement parts
Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Replacement part number of the required spare part

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Declaration of conformity

We, the company **Hans Pfefferkorn Vertriebsgesellschaft mbH**
Hamelner Str. 53, 37619 Bodenwerder
declare under our sole responsibility, that the product
Wax-Poliermaschine
Artikel Nr. 20365
is in compliance with the following applicable
2006/42/EG (EG-Maschinenrichtlinie)
and ist amendments are set.

For conformity assessment, the following harmonized standards used:
EN 60745-2-3:2007, EN 60745-2-3:2007 + A1:2009, EN 60745-1:2009, EN 60745-1:2006

Bodenwerder, 23. July 2012

Gaby Krüger (managing director)

Warranty conditions
This unit is a guarantee in accordance with the statutory provisions of 24 months from date of invoice date. As proof of the warranty claim is a copy of the invoice. Damages that are performed on normal wear and tear, overloading or improper handling will be excluded from the warranty, consumable parts as well.
Complaints can only be recognized, if the device is unopened and returned freight prepaid to the supplier.

Hans Pfefferkorn Vertriebsgesellschaft mbH
Hamelner Str. 53
37619 Bodenwerder

F

« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »

Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Portez des lunettes de protection.
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

⚠ **Attention !**
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ **AVERTISSEMENT !**
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (figure 1/2)

1. Blocage de broche
2. Poignée avant
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Régulation de vitesse de rotation
5. Poignée arrière
6. Câble réseau
7. Plateau de polissage et de ponçage

3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil sert au polissage de surfaces vernies et à l'affûtage de bois, fer, matières plastiques et autres matériaux du même genre en utilisant le papier-émeri correspondant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension du secteur :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	1100 W
Vitesse de rotation :	1500- 4000 tr./min
Plateau de polissage et de ponçage Ø:	180 mm
Filet de raccordement :	M14
Isolement de protection	II/ ⧈
Poids :	2,2 kg

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	84 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	95 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection acoustique.
L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

Valeur d'émission des vibrations a_h = 13,35 m/s²
Imprécision K = 1,5 m/s²

⚠ **Attention !**
La valeur de vibration est différente en fonction du domaine d'utilisation de l'outil électrique et peut, dans des cas exceptionnels, être supérieure à la valeur indiquée.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.

F

- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

5.1 Montage (fig. 3-6)
Attention ! Retirez la fiche de contact avant les travaux de montage

6. Mise en service

6.1 Utilisation en tant que polisseuse
Respectez les instructions du producteur en utilisant de la cire ou d'autres produits de polissage !

ATTENTION !
Pour éviter d'endommager la surface de la pièce devant être polie, veuillez absolument respecter les points suivants :

- Veillez à ce que le disque de polissage soit toujours fixé exactement au centre du plateau de polissage et de ponçage.
- Contrôlez avant la mise en service de l'appareil si les disques sont bien fixés.
- Ne touchez jamais à la surface à traiter avec le bord latéral du plateau de polissage et de ponçage.
- Pour polir, sélectionnez au maximum les vitesses de rotation suivantes avec le régulateur de vitesse de rotation (fig. 2/ pos. 4) :
  - Appliquer la pâte de polissage : env. 1000 tr/min
  - Polissage brillant : env. 1000-1100 tr/min
  - Repolir : env. 1400 tr/min

En cas de non respect des indications suivantes, le producteur décline toute responsabilité.

Changement de brosses de polissage

- À appliquer le vernis à ongles et l'on utilise le tampon de mousse sous forme de disque ou plaque en face de la couche protectrice (fig. 6).
- Fais le vernis uniformément sur la plaque de polissage (ne s'applique pas à ongles directement sur la surface à polir).
- Ne mettez la machine en circuit ou hors circuit que quand elle est posée sur la surface à polir.
- Placez le câble de raccordement sur votre épaule et travaillez d'abord sur les grosses surfaces plates comme p.ex. le capot du moteur, le cou vercle du coffre et le toit.
- Travaillez avec des gestes réguliers.
- **Attention! Poser la machine sur la surface à polir sans faire pression.**
- Ensuite, procédez au polissage des plus petites surfaces (p.ex. portières).
  - employez la peau pour le polissage final
- Veillez ici aussi à ce qu'elle soit bien exempte d'impuretés.
- Polissez la surface dans le même ordre où vous avez appliqué le produit de polissage.
- **Attention! Ne faites pas pression sur la machi ne à polir**

Conseils de soin

- Afin de garantir une protection optimale de la peinture, il est recommandable de polir votre voiture 2 à 3 fois par an.
- Lavez votre voiture au moins toutes les deux semaines. Evitez d'utiliser des détergents domestiques puisqu'ils peuvent endommager la peinture et dissoudre la couche de cire.
- Lavez votre voiture à l'aide d'une éponge propre. Procédez du haut en bas.
- Débarrasser tous les jours la surface de la peinture des salissures d'insectes, d'oiseaux et de goudron.
- Pour éviter des éclaboussures du produit à nettoyer les vitres sur la peinture, il est conseillé d'en imbiber le chiffon et de ne pas asperger les vitres.

6.2 Utilisation en tant qu´affûteuse
Pour l'affûtage, utilisez les embouts d'affûtage livrés avec la fourniture (fig 7).
Changement de brosses d'affûtage sans problème grâce à la fermeture velcro.

- Placez le plateau de ponçage de toute sa surface.
- Mettez la machine en circuit et effectuez une pression modérée sur la pièce en effectuant des mouvements en longueur et rotatifs.
- Il est recommandé d'utiliser une granulation gros sière pour le **polissage de dégrossisseuse** et une fine pour la **rectification.** On peut déterminer la granulation adéquate en effectuant des essais.

6.3 Régulation de vitesse de rotation (Fig. 2)
Vous pouvez régler la vitesse de travail désirée à l'aide du réglage de vitesse.
En appuyant sur la touche, « + » le nombre de tours augmente.
En appuyant sur la touche, « - » le nombre de tours diminue.
Vous verrez le nombre de tours réglé sur l'affichage (6)
Nombre de tours réglé = affichage x 100

7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.
- Lavez les brosses de polissage uniquement à la main et faites les sécher à l'air. N'utilisez que du savon doux et un chiffon humide.

8.2 Brosses à charbon
Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

8.3 Maintenance
Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8.4 Commande de pièces de rechange :
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Déclaration de conformité
Nous, l'entreprise **Hans Pfefferkorn Vertriebsgesellschaft mbH**
Hamelner Str. 53, 37619 Bodenwerder
Déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit
Wax-Poliermaschine
Artikel Nr. 20365
est conforme aux règles applicables
2006/42/EG (EG-Maschinenrichtlinie)
et ses amendements sont adoptés.
Pour l'évaluation de conformité, les norms harmonisées suivantes utilisé:
EN 60745-2-3:2007, EN 60745-2-3:2007 + A1:2009, EN 60745-1:2009, EN 60745-1:2006

Bodenwerder, 23. Juillet 2012

Gaby Krüger (chef de la direction)

Garantie règlements
Cette unité est une garantie en conformité avec les dispositions statutaires de 24 mois à compter de la date de facturation. Comme preuve de la demande de garantie est une copie de la facture. Les dommages, qui sont effectuées sur l'usure normale, une surcharge ou une mauvais manipulation seront exclus de la garantie, les pieces consommables ainsi.
Les plaintes peuvent être reconnue que si le dispositif est non-ouvert et retourné port payé au fournisseur.

Hans Pfefferkorn Vertriebsgesellschaft mbH
Hamelner Str. 53
37619 Bodenwerder

I

"Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso"

Portate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Indossate gli occhiali protettivi.
Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.

⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ **AVVERTIMENTO!**
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Bloccaggio a mandrino
2. Impugnatura anteriore
3. Interruttore ON/OFF
4. Regolazione del numero dei giri
5. Impugnatura posteriore
6. Cavo di alimentazione
7. Platorello di levigatura / smerigliatura

3. Utilizzo proprio

L'apparecchio è adatto per levigare superfici verniciate come anche per smerigliare legno, ferro, plastica e materiali simili usando i rispettivi fogli abrasivi..

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1100 W
Numero giri:	1500- 4000 min^{-1}
Platorello di levigatura / smerigliatura Ø:	180 mm
Filetto di collegamento:	M14
Isolamento di protezione:	II/ ⧈
Peso:	2,2 kg

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica L_{pA}	84 dB (A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	95 dB (A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

Valore emissione vibrazioni a_h = 13,35 m/s^2
Incertezza K = 1,5 m/s^2

⚠ **Attenzione!**
Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di impiego dell'elettroutensile e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.

I

- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

5.1 Montaggio (Fig. 3-6)

Attenzione! Prima delle operazioni di montaggio staccate la spina dalla presa di corrente.

6. Messa in esercizio

6.1 Impiego come levigatrice

Quando usate cere e lucidanti, osservate le istruzioni del produttore!

ATTENZIONE !

Per evitare di danneggiare la superficie da lucidare, fate sempre attenzione ai seguenti punti:

- Accertatevi sempre che gli accessori per la lucidatura vengano fissati esattamente al centro del disco di lucidatura/levigatura.
- Prima dell'accensione dell'apparecchio controllate che gli accessori siano fissati saldamente.
- Fate in modo che le superfici da lavorare non vengano mai in contatto con i bordi laterali del disco di lucidatura/levigatura.
- Per la lucidatura selezionate sul regolatore (Fig. 2/Pos. 4) al massimo i seguenti numeri di giri:
  - Applicazione di pasta lucidante: ca. 1.000min^{-1}
  - Lucidatura a specchio: ca. 1.000-1.100min^{-1}
  - Lucidatura fine: ca. 1.400min^{-1}

Qualora non vengano rispettate le suddette avvertenze il produttore non si assume nessuna responsabilità.

Facile sostituzione degli accessori

- Di applicare lo smalto e la lucidatura usano il tappetino in gomma come un disco o la targa di fronte al rivestimento protettivo (fig. 6).
- Distribuire lo smalto in modo uniforme sulla piastra di lucidatura (non si applica smalto direttamente sulla superficie da lucidare).
- Accendere o spegnere la lucidatrice solo se l'utensile è appoggiato sulla superficie da lucidare.
- Fare passare la prolunga sulla propria spalla e lucidare prima le superfici più grandi e piane, come per es. il cofano del motore, il coperchio del vano bagagli ed il tetto.
- Lavorare con movimenti uniformi.
- **Importante! Appoggiare solamente l'apparecchio sulla superficie da lucidare e non esercitare pressione!**
- Poi continuare con la lucidatura delle superfici più piccole (per es. le porte).
  - Per la lucidatura finale usate il disco in pelo
- Fate anche qui attenzione che questo sia completamente privo di sporco.
- Togliere ora la pellicola di lucidante rimasta seguendo lo stesso ordine in cui essa è stata applicata.
- **Attenzione! Nel lavorare non esercitare pressione!**

Consigli per la manutenzione

- Per una protezione ottimale della vernice dell'auto si consiglia di lucidarla da 2 a 3 volte l'anno.
- Lavare l'autovettura almeno ogni 2 settimane. Evitare di usare comuni detersivi perchè questi potrebbero rovinare la vernice e sciogliere lo strato di cera.
- Lavare l'automobile con una spugna pulita cominciando dal tetto e scendendo verso i parafanghi.
- Si consiglia di togliere ogni giorno gli insetti, lo sterco degli uccelli e le macchie di catrame dalla superficie verniciata.
- Per evitare che il detergente per il vetro rovini la superficie verniciata si consiglia di spruzzarlo direttamente sullo straccio e non sui finestrini.

6.2 Impiego come smerigliatrice

Per levigare utilizzate gli acclusi dischi abrasivi (fig 7).

Facile sostituzione degli accessori per la levigatura grazie al fissaggio a velcro.

- Appoggiare il platorello di levigatura con tutta la superficie.
- Accendete l'utensile e, esercitando una pressione moderata sul pezzo da lavorare, eseguire dei movimenti rotatori oppure in senso trasversale e longitudinale.
- Per una **levigatura grossolana** si consiglia una grana grossa, per il **finishing** invece una grana più fine. Eseguite delle prove per vedere qual è la grana migliore.

6.3 Regolazione del numero dei giri (Fig. 2)
Con la regolazione del numero dei giri potete impostare il numero dei giri desiderato per il lavoro. Premendo il tasto „+" si aumenta il numero dei giri. Premendo il tasto „-„ si diminuisce il numero dei giri. Il numero dei giri impostato potete leggerlo sul display (8).
Numero dei giri impostato = indicatore x 100

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.
- Lavate gli accessori per la lucidatura solo a mano e fateli asciugare all'aria. A tale scopo usate solo detergente delicato ed un panno umido.

8.2 Spazzole al carbone
In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

8.3 Manutenzione
All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

8.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Dichiarazione di conformità
Noi, la società **Hans Pfefferkorn Vertriebsgesellschaft mbH**
Hamelner Str. 53, 37619 Bodenwerder
dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
Wax-Poliermaschine
Artikel Nr. 20365
tutte le pertinenti disposizioni delle direttive europee
2006/42/EG (EG-Maschinenrichtlinie)
e le sue modifiche sono impostati.
Per la valutazione della conformità, le seguenti norme armonizzate usato:
EN 60745-2-3:2007, EN 60745-2-3:2007 + A1:2009, EN 60745-1:2009, EN 60745-1:2006

Bodenwerder, den 23. luglioi 2012

Gaby Krüger (ceo)

Garanzia nomrativa
Questa unità è una garanzia in conformità con le disposizioni di legge di 24 mesi dalla data della fattura. A dimostrazione della richiesta di garanzia è una copia della fattura. Danni a usura naturale, sovraccarico o uso improprio di piombo lasciati alle spalle, esclusi dalla garanzia, le parti di consume e.
I reclami possono essere riconosciuti soltanto se il dispositivo è aperto e non-ritorno in porto franco al fornitore.

Hans Pfefferkorn Vertriebsgesellschaft mbH
Hamelner Str. 53
37619 Bodenwerder